

YEARBOOK OF GERMAN-AMERICAN STUDIES

Volume 44

2009



The Society for  
German-American Studies

Depicted on the front cover is the seal of Germantown, Pennsylvania, founded by Francis Daniel Pastorius in 1683. The seal was designed by Pastorius shortly before 1700. The three-fold cloverleaf with Latin motto denotes the three principal occupations among the citizens of Germantown: viticulture and wine-making, flax-growing, and textile production. The Latin motto reads *Vinum Linum et Textrinum* ("grapes/wine, flax/linen, and weaving mill/weaving"). Pastorius formulated the same motto in German as *Der Wein, der Lein und der Webeschrein*.

The Society for German-American Studies has elected to display the Germantown seal on its website, stationery and membership brochure as well as on the cover of the *Yearbook of German-American Studies* in commemoration of the earliest group settlement of German-speaking immigrants in North America. Our source for the image is Rudolf Cronau, *Drei Jahrhunderte deutschen Lebens in Amerika: Ruhmesblätter der Deutschen in den Vereinigten Staaten* (Berlin: D. Reimer, 1926), 69.



**YEARBOOK OF GERMAN-AMERICAN STUDIES**

Volume 44

2009

PUBLISHED AT THE UNIVERSITY OF KANSAS BY  
THE SOCIETY FOR GERMAN-AMERICAN STUDIES

WITH THE SUPPORT OF  
THE MAX KADE CENTER FOR GERMAN-AMERICAN STUDIES  
AND THE COLLEGE OF LIBERAL ARTS AND SCIENCES

THE SOCIETY FOR GERMAN-AMERICAN STUDIES

Executive Committee 2009–2010

*President*

William D. Keel, University of Kansas

*Vice President*

Randall Donaldson, Loyola College in Maryland

*Secretary*

Karyl Rommelfanger, Manitowoc, Wisconsin

*Treasurer*

William Roba, Scott Community College

*Membership Co-Chairs*

J. Gregory Redding, Wabash College

Katja Hartmann, Alexander von Humboldt-Stiftung

*Newsletter Editor*

La Vern J. Rippley, Saint Olaf College

*Yearbook Editor*

William D. Keel, University of Kansas

The Society for German-American Studies was founded for the purpose of encouraging and advancing the scholarly study of the history, language, literature, and culture of the German element in North America. This includes coverage of the immigrants and their descendants from Germany, Austria, Switzerland, and other German-speaking areas of Europe. Members of the Society include representatives from various academic disciplines and others who share a common interest in German-American studies.

The *Yearbook* is published annually. The editor welcomes contributions in English, preferably, or German on all aspects of German-Americana from members of the Society. The manuscript should be prepared so that it can be read anonymously by the members of the Editorial Board, with the author's name appearing on a separate sheet only. For submission, four copies of the manuscript prepared in accordance with the University of Chicago Press *Manual of Style* are requested. All manuscripts and correspondence concerning the *Yearbook* should be addressed to William D. Keel, Department of Germanic Languages and Literatures, 1445 Jayhawk Blvd., University of Kansas, Lawrence, KS 66045-7594. Inquiries regarding book reviews for the *Yearbook* should be addressed to Lorie A. Vanchena at the same address. The *Newsletter* appears four times a year. Items for the *Newsletter* should be submitted to La Vern J. Rippley, Saint Olaf College, Northfield, MN 55057.

The SGAS annual membership dues, which include subscription to the *Yearbook* and the *Newsletter*, are \$30.00 for regular members. Membership applications to the Society for German-American Studies should be made to J. Gregory Redding, Wabash College, Crawfordsville, IN 47933. The Society for German-American Studies is open to membership from individuals, societies, libraries, and organizations.

YEARBOOK OF GERMAN-AMERICAN STUDIES

*Editor*

William D. Keel, University of Kansas

*Editorial Board*

- C. Richard Beam, Millersville State University  
Hartmut Froeschle, University of Toronto  
Jerry Glenn, University of Cincinnati  
Timothy J. Holian, University of Wisconsin-Waukesha  
Antonius Holtmann, Universität Oldenburg  
Giles R. Hoyt, Indiana University-Purdue University Indianapolis  
Walter D. Kamphoefner, Texas A&M University  
Achim Kopp, Mercer University  
Mark L. Loudon, University of Wisconsin-Madison  
J. Gregory Redding, Wabash College  
La Vern J. Rippley, Saint Olaf College  
Alexander Ritter, Universität Hamburg  
William Roba, Scott Community College  
Joseph C. Salmons, University of Wisconsin-Madison  
Leo Schelbert, University of Illinois-Chicago  
Helmut J. Schmeller, Fort Hays State University  
Adolf E. Schroeder, University of Missouri-Columbia  
Christoph E. Schweitzer, University of North Carolina-Chapel Hill  
Don Heinrich Tolzmann, University of Cincinnati  
Gerhard Weiss, University of Minnesota Twin Cities  
Marianne S. Wokeck, Indiana University-Purdue University Indianapolis



## TABLE OF CONTENTS

*From the Editor* ix

### INTRODUCTORY ESSAY

**Steven Rowan**

*Gottfried Duden's Critique of Alexis de Tocqueville,  
Michel Chevalier and Himself in 1837* 1

### HISTORICAL TEXT

**Gottfried Duden**

*North American Democracy and the Work of de Tocqueville  
and Duden's Confession on Account of his  
American Travel Report of 1837*  
Translated by Steven Rowan 23

**Gottfried Duden**

*Die nordamerikanische Demokratie und  
das v[on] Tocqueville'sche Werk  
und Duden's Selbst-Anklage wegen  
seines amerikanischen Reiseberichtes von 1837*  
Transcribed by Steven Rowan  
with the assistance of Franziska Bergmann 125

### BOOK REVIEWS

**Edited by Lorie A. Vanchena**

Johannes F. Evelein, editor

**Exiles Traveling: Exploring Displacement, Crossing  
Boundaries in German Exile Arts and Writings 1933-1945**  
*Reviewed by Rex Clark* 231

<p style="text-align: right;">Andreas Schumacher</p> <p><b>August Rauschenbusch (1816-1899): Ein Pioneer der deutschen Baptisten in Nordamerika</b></p> <p style="text-align: right;"><i>Reviewed Petra DeWitt</i></p>	233
<p style="text-align: right;">Ehrhard Bahr</p> <p><b>Weimar on the Pacific: German Exile Culture in Los Angeles and the Crisis of Modernism</b></p> <p style="text-align: right;"><i>Reviewed by Robert W. Frizzell</i></p>	236
<p style="text-align: right;">Karin Schulz, editor</p> <p><b>Hoffnung Amerika: Europäische Auswanderung in die Neue Welt</b></p> <p style="text-align: right;"><i>Reviewed by Gert Niers</i></p>	237
<p style="text-align: right;">Stephan Wackwitz</p> <p><b>Fifth Avenue: Spaziergänge durch das letzte Jahrhundert</b></p> <p style="text-align: right;"><i>Reviewed by Gert Niers</i></p>	239
<p style="text-align: right;">Achim Kopp, editor</p> <p><b>Francis Lieber's Brief and Practical German Grammar</b></p> <p style="text-align: right;"><i>Reviewed by Marc Pierce</i></p>	240
<p style="text-align: right;">Mathias Schulze et al. editors</p> <p><b>German Diasporic Experiences: Identity, Migration, and Loss</b></p> <p style="text-align: right;"><i>Reviewed by Marc Pierce</i></p>	242
<p style="text-align: right;">Jeffrey L. Sammons</p> <p><b>Kuno Francke's Edition of the German Classics (1913-1915): A Critical and Historical Overview</b></p> <p style="text-align: right;"><i>Reviewed by Jerry Schuchalter</i></p>	245
<p style="text-align: right;">Elliott Robert Barkan</p> <p><b>From All Points: America's Immigrant West, 1870s-1952</b></p> <p style="text-align: right;"><i>Reviewed by Gregory H. Wolf</i></p>	249
	253
<b>SGAS Bylaws</b>	253
<b>SGAS Publication Fund Policy</b>	261
<b>SGAS Research Fund Policy</b>	263

## From the Editor

The editor is most grateful to our colleague Steven Rowan, University of Missouri at St. Louis, for agreeing to publish his transcription of the German original and his translation of a significant and relatively unknown work by Gottfried Duden—denounced by some as a *Lügenhund* who led so many of his countrymen to find a new home on the Missouri frontier. As Rowan points out in his introductory essay, Duden's 1837 critique of Tocqueville's *Democracy in America* (1835) goes beyond a criticism of that work to include Duden's maturing views on the controversial issue of slavery. Following his discussion of Tocqueville as well as Michael Chevalier, Duden responds to the many critics and disappointed immigrants who took up his call to settle in the New World, especially in Missouri. We sincerely hope our readership will find this historical text and Rowan's essay enlightening and entertaining. Please note that the original pagination is indicated in both the translation and the transcription by numerals in square brackets in the text. Original footnotes are numbered with roman numerals to prevent confusion with the notes of Steven Rowland.

Unfortunately, we are not able to include our "Annual Bibliography of German-Americana" in this issue. Time constraints forced the compilers, Dolores and Giles Hoyt, to postpone publication of the current bibliography until our next regular *Yearbook* (volume 45, 2010) which should appear in late 2011. We also plan to resume our section of German-American literary reviews edited by Michael Rice of Middle Tennessee University in that issue.

We continue to enjoy the support of Digital Media Services of the College of Liberal Arts and Sciences at the University of Kansas in the preparation of each issue for publication. We are especially grateful for the assistance provided by Gwen Claassen of that office for the 2008 *Yearbook* and the recent supplemental volume honoring Earl Haag. Since Gwen's retirement earlier this fall, we have now made a smooth transition to working with Pam

LeRow on the *Yearbook*. We thank Pam for her fine work in completing this volume.

With this issue we also bid farewell to our Editorial Board member Christoph Schweitzer, who has decided to step down from the board after nearly thirty years of service. Chris has been a rigorous and fair evaluator of manuscripts for the *Yearbook* since the second issue in 1982. Thanks to those board members such as Chris, our *Yearbook* enjoys a strong scholarly reputation. I cannot thank him and his fellow board members enough. As editor I can truly say that his participation in the review process will be sorely missed. In addition to his service with our *Yearbook*, Chris is also the 2006 recipient of the SGAS Outstanding Achievement Award for his overall contributions to the field of German-American Studies—an award richly deserved. We wish Chris the very best for his retirement.

Our next Annual Symposium will be held April 14-16, 2011, at the University of Delaware and at the nearby Winterthur Museum, featuring its collections of decorative and fine arts from the Colonial Period to the Civil War. We encourage our members not only to participate in our symposia but also to contribute their essays for consideration in our journal as well as to review recent books in our field. As we approach the sesquicentennial of the American Civil War, we hope that we can publish a number of studies on the contributions and impact of German-Americans during that period of American history.

*Max Kade Center for German-American Studies*  
*at the University of Kansas*  
Lawrence, Kansas  
November 2010